

## U' CATALÈTTU

«U' càtalèttu<sup>1</sup> nèsci à mènzanòtti e fa ù gìru d'ù paisi.

*Caminanu avànti ì piccirìddi di màschira vistùti , 'cù tòrci e tricchi / tràcchi .*

*Quàttru màscaràti tènunu ì pizza d'un linzòlu ntà nà mànu e 'cù l'otra jèttanu pubbirìghia chi pìggianu ntà 'nà sàcchìna c'hànnu davànti ; n'àutri dùi surrèggiunu nà scàla ; ntò mènzù , d'un pùrtùsu ntò linzòlu jàncu , nèsci à tèsta di Pèppi ù mòttu .*

*Hjàvi davànti ùn piàttu di fràviòli e ù càpubàna cì fùdda ntà bbùcca .*

*P'àccussì ddà fàcci jànca d'ù bàrbirèddu mòtt' ì fàmi pìghia culùri sùtt' à farina chi ci jèttanu di sùpra .*

*Arrèri vènnunu nà manìata di màrpagghiùni , chi s'hànn' à sciàlātu ntà mègghiu sàla e ad ògni càntunèra cì fànnu ù prùcessu e cì càntunu ù misarèri.*

Man mano che il cortéo procede le file s'ingrossano perché a mezzanotte si cessa di ballare e comincia la quaresima , ma il bacchanale continua « *stràda - stràda* »<sup>2</sup> sino all' alba .

Si comincia la sera del tre Febbraio — « *Ppì sànn Bràsi càrnalivàri tràsi* »<sup>(3)</sup> —.

Note : **1** = Il corteo “Càtalèttu” esce a mezzanotte e fa il giro del paese. Camminano avanti i ragazzi vestiti di maschera, con torce e tricche/tràcche. 4 mascherati tengono gli spigoli d'un lenzuolo in una mano e con l'altra gettano (addosso alla gente) polvere (farina e gesso) che prendono in un sacchetto che hanno davanti (legato ai fianchi); altri due sorreggono una scala; in mezzo, da un buco nel lenzuolo bianco, esce la testa di un tizio. Ha davanti un piatto di fràviòli (pietanza tipica fatta con farina/zucchero e ricotta) ed il capobanda glieli ficca in bocca. (il lenzuolo è poggiato sulla scala a mò di catafalco, il tizio è generalmente un poveraccio con la faccia ischeletrita) Così la faccia bianca del tizio (morto di fame che per effetto del vino e di quelle leccornie) prende colore sotto (e non ostante) la farina che gli buttano addosso. Dietro vengono un gruppo di gaudenti, che si sono divertiti nella migliore sala da ballo e ad ogni angolo inscenano un processo e cantano il miserere al tizio che rappresenta la fine del carnevale. ; **2** = per la via ; **3** = Per san Biagio (patrono del paese), il 3 febbraio, comincia il periodo di carnevale .

Le famiglie si riunivano attorno ad una « *mascina* » (grammofono a manovella e con la tromba) e fra un disco e l'altro si concludevano matrimoni e « *cùmparàti* »<sup>(4)</sup> . - Dove non c'era gioventù si suonava



per vedere le maschere e passare il tempo . - Chi non aveva spazio « *ppi jammàri ùn trippiàtùri* »<sup>5</sup> si vestiva di maschera con un amico e facendo il giro del paese « *s'asciàva* »<sup>6</sup> forse più degli altri . - La sala più importante era alla villa di « *Pàlum-bèddu* » dall'avvocato Felice , che la sera del martedì processava il « *càtalèttu* » con poesie in latino carnascialesco .

C' erano le maschere bene . -

Gruppi di ragazzi e ragazze mascherate con eleganza ( unica occasione per stare insieme senza suscitare pettegolezzi ) , accompagnate da una persona adulta e stimata , andavano in giro ascoltando ai crocicchi « *ùnni c'èra sònu* »<sup>7</sup> e bussando alle porte . -

L'accompagnatore si faceva riconoscere dal capo sala e si facevano « *'nà ballàta* »<sup>8</sup> . - Se la comitiva era di gradimento veniva invitata a rimanere o a tornare la sera appresso senza la maschera .

Generalmente un ballo , uno solo , non si negava a nessuno , « *ma quànnu putìa nàsciri scòrnu* »<sup>9</sup> e c'era un rancore con qualcuno il controllo era eseguito con cura e rigore .

Tuttavia capitava che un fidanzatino riuscisse ad intrufolarsi sotto la mantella di un' altra maschera e

Note : **4** = *Sensalìe di matrimonio e altri rapporti* ; **5** = *Per organizzare una sala da ballo* ; **6** = *Si divertiva* ; **7** = *In quale casa c'era suono* ; **8** = *Un ballo* ; **9** = *Ma quando poteva verificarsi uno sgarbo* .



comparisse in sala con rossore di piacere della « zzita » e dispetto dei genitori che « non l'hàvianu à piàcìri » (10)

C'era pure qualche « màlandrìnu » (11) che voleva entrare « ppi suvirchiarìa » (12).  
« Si pìrmititi , nnì vùlèmu fàri 'nà ballata ! » - « Non po' éssiri . Sèmu in famìgghia » - « Pìccìotti jittàmucci à pòrta ntèrra ! » - « Vàja , annàmunìnni . Lassàmu pèrdiri ».



« No ! — Ntràsu jò e ì fàzzu nèsciri à tutti dà ftnéstra ; fèrmi ccà , non vi muvìti , e l'avìti à cuntàri .

« Bàtti , spìnci e tràsi , s'astùta ù lùmi , s'àpri à finèstra , nnì càdi ùnu e à cumàrca cùnta -: « Unu ».. Vàrda all'aria e ripèti -: « Unu ».  
-: « Chi ci cuntàti bèstia , non vidìti cà sùgnu jò. <sup>13</sup> -

Quando invece « ù piàcìri c'è » (14) i giovanotti entrano . -: « Cummàri pìrmititi ch' invìtu à vòstra figghia ? »  
-: « Bàsta chi ballàti pulìtu . O'ra ciù d'ìcu à sò pàtri » -: « Pèppi , oh Pèppi . -: Málanchìca chìmmi jhàvi , ...

**Note** :10 = Non erano d'accordo ; 11 = Malandrino/briccone ; 12 = con sovrachieria / prepotenza . 13 = Se permettete, vorremmo ballare. Non può essere Siamo in famiglia. Ragazzi buttiamo giù la porta. Orsù via andiamocene Lasciamo perdere. No! Entro io e li faccio uscire tutti dalla finestra; fermi qua, non muovetevi, e dovete contarli \_ Bussa, spinge ed entra, si spegne il lume, si apre la finestra, uno casca giù. La comitiva conta uno. Guarda in aria e ripete : Uno. - Cosa contate bestie, non vedete che sono io (?!) ; 14 = sono tutti d'accordo .



... basta chi hjàvi nà schizza di vînu non si smòvi chiù d'ù fòcu ». ... / .--:«Chiffà , ballàmu Càmmilina » ?

-: « Sì 'n'è cùmannàta non po' ! — Càmmilina jè sèria ».

-: « Vèru jè ; Non rìdi mài »!

-: « Idda vèramènti ridirìa , jè so màmma chi non vòli ! » (15)

Forse si concluderà un matrimonio e si ritroveranno tutti dietro gli sposi gettando grano e confetti alla gente che al



loro passaggio dice —: Evviva ! — e getta riso .

Note : 15 = Comare permettete che invito (a ballare) vostra figlia – Purché balliate pulito Ora lo dico a suo padre : Beppe, oh Beppe. Mannaggia gli basta bere un po' di vino per restare intontito accanto al fuoco.

-:Che si fa ..balliamo

Carmelina? -: Se non è

autorizzata non può! Carmelina è seria! - -:Vero è, non ride mai! (e la comare per non scoraggiare il giovane) -;Lei veramente ti sorriderrebbe ... è sua madre che (non vuole) le dice di non farlo .

